



**Virtus®**  
THE PURSUIT OF EXCELLENCE

# SERVICE



Manual de Instruções  
Operating Manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'Instructions  
Manual de Instrucciones  
Manuale di installazione, uso e manutenzione



## AJA0031 | AJA0032

Grelhadores de contacto de vitrocerâmicos • Glass Ceramic Contact Grills • Glaskeramik-Kontaktgrill •  
Grills Vitro-ceramiques • Planchas Vitrocerámicas • Piastre in vetroceramica

O fabricante reserva-se o direito de alterar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem notificar direta ou previamente os clientes. Este manual refere-se ao modelo *standard* do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajuste, manutenção e reparações, não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le manufacturier réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directement au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el equipo o el contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo *estándar* del equipo. Consulte a su proveedor a fin de obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación, no contenidas en este manual.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare una parte dell'apparecchiatura, oppure il contenuto di questo manuale senza dare notifica preventiva o diretta al cliente. Questo manuale si riferisce al modello standard dell'apparecchiatura. Contattate il Vs. Fornitore riguardo la regolazione, la manutenzione o, la riparazione non coperta da questo manuale.

**Edition: 2016/07**

#### **SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL – VERWENDETE SYMBOLE – SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL– SÍMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL**



Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.  
Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.  
Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.  
Instructions relevantes à sécurité. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.  
Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.  
Istruzioni importanti per la sicurezza.



***Nota prática para o utilizador.***  
***Useful tip for the user***  
***Nützlicher Anwenderhinweis***  
***Conseils utiles pour l'utilisateur***  
***Nota prática para o utilizador.***  
***Nota pratica per l'utilizzatore***



Instruções, apenas, para pessoas devidamente qualificadas.  
Instructions only for trained staff.  
Anweisungen nur für Fachkräfte.  
Instructions seulement pour personnes qualifiées.  
Instrucciones solamente para personas calificadas.  
Istruzioni solo per personale qualificato

## 1. Sécurité et utilisation correcte

### 1.1. Instructions de sécurité

Cet équipement est sûr à utiliser et répond aux exigences de sécurité européennes en force. Cependant, une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures corporelles et dommages matériels. Afin d'assurer le bon fonctionnement et l'utilisation en sécurité, il faut lire ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Ce manuel contient des remarques importantes concernant l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre équipement. Gardez ce manuel pour référence future. Vérifiez que les informations contenues dans ce manuel sont correctement transmis aux utilisateurs de cet équipement. Remettre le manuel avec l'équipement à un éventuel nouveau propriétaire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte. Veuillez noter que les instructions de ce manuel ne remplacent pas les caractéristiques techniques rédigées sur la plaque de caractéristiques fixée directement sur l'appareil. Ces instructions sont valables uniquement dans les pays dont le symbole est inscrit dans la plaque de caractéristiques de l'équipement.



**Lire attentivement les instructions de sécurité ci-dessous!**



**Avant d'utiliser l'équipement, vérifier s'il y a des dommages visibles à l'extérieur. Ne jamais utiliser un équipement endommagé.**



**Pour éviter des risques d'endommagement de l'équipement, vérifier si les données indiquées sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondant à la tension et à la fréquence de l'alimentation d'électricité.**



**Raccorder l'appareil à un circuit électrique avec terre. La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il a une prise de terre appropriée.**



**Ne connecter pas l'appareil à une source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge. Ceux-ci ne garantissent pas la sécurité de l'équipement.**



**Seulement les personnes dûment qualifiées et compétentes doivent faire des interventions techniques et réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages résultant des réparations et d'autres interventions effectuées par des personnes non qualifiées**



**L'installation et les réparations doivent être réalisées selon les normes de sécurité nationales et locales en force.**



**Nettoyer l'appareil régulièrement.**



**Risque de brûlures ! Ne touchez pas la surface de travail tandis que l'appareil est en marche.**

### 1.1. But d'utilisation

Les grills vitrocéramiques servent à cuire des aliments. Le fabricant ne conseille pas une utilisation différente de celle décrite avant. Les grills sont destinés à l'utilisation commerciale. N'utilisez pas l'appareil dehors.

### 1.2. Devoirs de l'utilisateur

**Cet équipement peut être utilisé par des personnes qui ont reçu des instructions préalables concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qui sont capables de comprendre les risques encourus. Y compris sont aussi des enfants avec plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes avec manque d'expérience et de connaissances, sauf s'ils peuvent bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne devraient pas jouer avec la machine. L'entretien et nettoyage ne doivent pas être faits par les enfants, sans surveillance.**

### 1.3. Recyclage

Traitement des matériaux d'emballage: avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, retirer la protection en plastique de l'acier inoxydable. Recycler l'emballage de transport de tous les matériaux de protection.

 S'assurer de l'élimination en sécurité de tous les emballages en plastique. Garder l'emballage en plastique hors de la portée des enfants. Danger d'étouffement!



Élimination d'équipements : les équipements électriques et électroniques contiennent des matières qui, lorsque mal gérées peuvent être nocives pour la santé humaine et l'environnement. S'il vous plaît, ne pas jeter n'importe quelle partie de l'équipement comme les déchets domestiques non triés. Mettez-le dans le recyclage / collecte des centres ou contactez votre revendeur.

## 2. Description



1. Poignée de la plaque supérieur
2. Plaque supérieur
3. Plaque inférieur
4. Tiroir
5. Bouton pour activer la plaque supérieur
6. Bouton tournant pour régler la température (50° - 250°C)
7. Indicateur Orange

### 2.1. Caractéristiques techniques

 **Les principales caractéristiques techniques sont inscrites dans la plaque de caractéristiques**

## 2.2. Connexions nécessaires

Branchement électrique avec terre.

## 3. Installation

### 3.1. Lieu d'utilisation

-  Choisissez un endroit sec où l'appareil ne peut entrer en contact direct avec l'eau. Ne jamais diriger des jets d'eau à l'équipement.
-  Placer l'appareil sur une surface stable et plane.
-  Gardez l'appareil loin des matériaux inflammables ou déformables par l'action de la chaleur. Si ce n'est pas possible, isoler l'espace autour de l'appareil avec un matériau d'isolation ininflammable et résistant à la chaleur.

### 3.2. Déballage

Retirer tout matériel d'emballage et de protection. Vérifier l'intégrité de l'équipement.

Retirer les plastiques de protection de l'acier inoxydable. Nettoyer l'extérieur de l'équipement avec un chiffon humide.

Jeter le matériel de protection et d'emballage, en toute sécurité, parce qu'ils sont des sources potentielles de danger.

### 3.3. Installation électrique

-  Vérifier que les données inscrites sur la plaque de caractéristiques de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence du réseau électrique.
-  Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre!
-  Le tableau électrique doit avoir une protection de 30 mA et un disjoncteur avec 3 mm de séparation entre les contacts.
-  Brancher l'équipement à une prise de courant fixe. Ne le connectez pas à la source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge.
-  Respecter les règles en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

 **Au fond de la machine il y a un terminal marqué avec le symbole  qui permet la connexion équipotentielle entre différentes machines.**

Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre

## 4. Instructions de fonctionnement

-  Ne jamais travailler avec l'appareil avec les mains mouillées ou humides!
-  Risque de brûlures! Les surfaces de travail sont très chaudes! Pendant le fonctionnement du grill ne pas toucher avec les mains dans la surface de travail.
-  Ne pas utiliser d'instruments faits de matières inflammables ou déformables sous l'action de la chaleur (tels que cuillères ou pots en plastique, etc.) parce que ceux-ci peuvent fondre ou prendre feu!
-  Évitez les chocs soudains ou poids excessif sur les planques! Celles-ci sont en verre et donc cassables.
-  Ne pas laisser des objets sur les plaques!
-  S'il y a une fissure sur le verre, ou un autre dommage quelconque, débranchez immédiatement la source d'électricité. Il faut remplacer le verre – cet opération doit être effectuée par un technicien qualifié.
-  Si vous renversez accidentellement de l'eau ou d'autre liquide sur le grill qui peuvent pénétrer dans l'appareil, débranchez-le immédiatement de la prise électrique. Sécher complètement avant de l'utiliser.

#### 4.1. Comment Commencer?

- ① **Avant la première cuisson des aliments, mettre le grill en marche à la température maximum (250°). Laisser le grill en marche à 250°C pendant 15 minutes pour éliminer tous les reste d'humidités sur les surfaces.**

#### 4.2. Travailler

##### 4.2.1. METTRE EN MARCHÉ

Tournez le régulateur de température vers la position souhaitée. Après sélectionner la température, l'indicateur lumineux s'allume pour indiquer que l'appareil est en marche pour échauffer la résistance.

##### 4.2.2. REGULER

Pour réguler la température, tournez le régulateur vers la position souhaitée. Quand la plaque en céramique atteint la température sélectionnée, l'indicateur lumineux s'éteint. Quand la température du verre descend en bas de la température sélectionnée, la résistance commence à travailler automatiquement pour augmenter la température du verre et l'indicateur lumineux s'allume.

##### 4.2.3. DEBRANCHER

Pour arrêter l'appareil il suffit de tourner le régulateur de température vers la position 0.

## 5. Nettoyage

- ⚠ Débrancher toujours de grill de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage!
- ⚠ N'utiliser jamais de jets d'eau pour nettoyer l'appareil. Ne pas mettre de l'eau au-dessus ou dedans l'équipement ou de n'importe quel composant.
- ⚠ Pour éviter le danger des brûlures, laisser l'appareil refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.
- ⚠ N'utiliser pas de détergents abrasifs ou des solvants !
- ⚠ Évitez les chocs soudains ou poids excessif sur les planques!

1. Débranchez le câble électrique de la prise de courant.
2. Pour éliminer les dépôts sur la surface de la plaque, utilisez un grattoir pour des plaques en céramique, qui gratte soigneusement la surface de la plaque sans l'endommager, puis utilisez seulement le détergent et un chiffon humide.
3. Utilisez un chiffon humide avec du détergent pour nettoyer les verres et les parties métalliques du grill.
4. Nettoyer le verre avec un chiffon sec.

## 6. Entretien ⚡

- ⚠ Seulement des personnes compétentes et dûment qualifiés peuvent installer et réparer l'appareil. Réparations et d'autres travaux quelconques, effectués par des personnes non qualifiées sont dangereuses et le fabricant n'est pas responsable des dommages qui peuvent en résulter.
- ⚠ L'installation et opérations de réparation doivent se conformer obligatoirement aux règles de sécurité locales et nationales en force.

#### 6.1. Remplacer le câble d'alimentation ⚡

Modèles jusqu'à 1.5 kW de puissance: remplacer le câble para un câble H05RN-F 3G 1mm<sup>2</sup>.  
Modèles avec plus de 1.5 kW de puissance : remplacer le câble para un câble H07RN-F 3G 1.5 mm<sup>2</sup>.  
Aux États Unis et Canada, le câble utilisé doit être le SJTO - 14WG PVC 105°C.

#### 6.2. Remplacer le verre

Si vous cassez une plaque de verre, envoyez l'appareil au fabricant ou à un distributeur officiel pour remplacer le verre.

### 6.3. Réarme de l'équipement

Le grill est équipé avec un thermostat de sécurité avec réarme manuel. Ce thermostat arrête le grill dans le cas où il y a une anomalie quelconque dans le système de contrôle de température. Pour faire le réarme, il suffit de pousser le bouton situé à l'arrière de l'appareil.